

progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione dei cittadini di paesi terzi



## Багатомовний довідник добросусідства у злагоді



Для забезпечення мирного співжиття між орендарями різного національного походження (італійцями та імігрантами), важливо забезпечити, особливо новачків, достовірною інформацією про права, обов'язки, стилі поведінки, звички, які притаманні мешканцю кондомініуму ( багатопверхового будинку).

Знаючи правила добросусідства та будучи належним чином проінформованими про те, як забезпечити гармонійне проживання, є гарантами взаємоповаги і рушійною силою у подоланні недовіри і стереотипів, до встановлення приязливих побутових відносин.

Це керівництво надає імігрантам, які орендують помешкання, але не тільки їм, , деяку базову інформацію.

# 1. Що необхідно знати, щоб бути зразковим сусідом

**Гарні манери і взаємоповага** є основою для встановлення хороших відносин з сусідами.

Якщо ви живете в кондомініумі важливо дотримуватись встановлених правил **внутрішнього розпорядку будинку.**

## **Корисно знати, що ...**

Якщо ви живете у квартирі багатоповерхового будинку, не зволікайте, щоб навести контакти із адміністратором кондомініуму, який буде Вам у пригоді з приводу будь-яких сумнівів щодо правил внутрішнього розпорядку, витрат, що робити у разі збоїв чи проблем, а також з будь-яких питань що стосуються загальних територій будинку (двір, стоянка і т.д.).

## **Кодекс зразкового житловинаймача**

- \* Не створюйте гамір, шум , що можуть потурбувати ваших сусідів , особливо в вечірній час від 22 до 8 години ранку та післяобідній з 14.00 до 16.00. години.
- \* Не трусіть килими або скатертини з балконів і вікон.
- \* Не вивішуйте білизну на вікнах або на висоті вище парапету балкона, зокрема, на головному фасаді; запитайте у адміністратора будинку або у своїх сусідів, де відведено місце для для цих потреб.
- \* Не забувайте, що з горщиків з квітами не повинна стікати вода, тому розміщуйте їх контейнери для квітів. Як правило, квіти підливають ввечері,тому намагайтесь не затоплювати сусідів нижче за Вас поверхом.
- \* Загалом, антени та супутникові антени НЕ поміщаються на балконах, стінах або фасадах будинків, а на даху. У будь-якому разі, поцікавтеся про це у адміністратора будинку.
- \* Якщо у вас є собаки чи кішки, слідкуйте, щоб вони не завдавали сусідам

незручностей своєю поведінкою, особливо в місцях загального використання (сходи, подвір'я, ліфт і клумби) або на Вашому балконі. Увага поганим запахом!

- \* Ніколи не користуйтеся ліфтом для перевезення вантажів, меблів або інших важких предметів.
- \* не залишайте меблі або інші громіздкі предмети, на сходових майданчиках або в громадських місцях.

### **КОРИСНО ЗНАТИ, ЩО ...**

Гучність радіо, музики і ТБ має бути завжди помірною. Це піде на користь, як Вашому слуху, так і Вашим відносинам з сусідами!

### **Діти; гра в безпеці, з дотриманням правил хорошої поведінки**

- \* Діти всіх національностей часто дуже рухливі. З цієї причини, батьки чи інші члени сім'ї повинні бути пильними, слідкувати, що діти не травмуються або нищать як будівлю, так і приміщення загального користування.
- \* Важливо навчити своїх дітей говорити не дуже голосно, не говорити поганих слів і поводитися чемно, не кидати об'єкти, зокрема, з вікон та з балкону або в місцях загального користування, таких, як сходи або двір.
- \* Якщо є дитячі майданчики, то необхідно дотримуватись графіку їх відвідування..
- \* Не завжди дозволено грати м'ячем у дворі: поцікавтеся про це у адміністратора або сусідів. Ніколи не дозволяйте вашим дітям грати в футбол у себе вдома або на балконі.

### **Зовнішні структури будинку**

- \* Вхід до будинку завжди має бути вільними.
- \* Завжди закривайте головні вхідні двері та квартирні двері з міркувань безпеки.

- \* Гараж не можуть бути використаний як магазин, склад, місце для ночівлі, лабораторії
- \* У гаражі заборонено паркування транспортних засобів, що працюють на зрідженому нафтовому газі.
- \* Тримайте Вашу машину тільки у відведеному для Вас місці для паркування. Запобігайте залишати її найменшому місці чи будь-де у місцях загального користування.
- \* Заборонено мити машину у дворі будинку.

### **Корисно знати, що ...**

У деяких випадках, правила внутрішнього розпорядку будинку передбачають невелику платню за місце для паркування у дворі.

### **Які існують звички та правила для успішної соціалізації**

Дотримуйтесь чистоти і порядку у Вашій квартирі, це має важливе значення для нашого здоров'я, а також для цивілізованого налагодження відносин.

- \* Багато людей скаржаться на використання іммігрантами під час приготування їжі спецій із сильним, характерним запахом. Кожна культура має свої традиції, але деякі пряні запахи подобаються не всім. Коли куховарите, то закривайте, **будь-ласка**, двері з кухні і **відкривайте** вікна, щоб щоб не поширювати запах у під'їзді будинку.
- \* Якщо ви плануєте гучну музичну вечірку або вечерею з сім'єю і друзями, і вона, напевно, закінчиться пізно, то заздалегідь повідомте про це сусідів.
- \* Немає ніяких заборон, якщо у Вас гостюватимуть друзі чи родичі: проте, якщо це стане звичкою, то може завдати Вам проблем з боку сусідів, які можуть дратуватися і скаржитися через постійний потік прибульців в будівлі.

## Корисно знати, що ...

У деяких регіонах Італії існує звичай пригостити сусідів традиційними солодощами чи стравами, приготовленими до святкових заходів та ювілеїв. Це жест дружелюбності, який приймається з усмішкою. Якщо Ваше віросповідання чи Ваше здоров'я не дозволяють Вам вживати певні продукти або напої, тоді усміхніться у відповідь, ввічливо подякувавши за запрошення ("все одно спасибі за Ваші добрі наміри!").

Гарною ідеєю є відповісти взаємністю, пригостивши сусідів Вашою традиційною стравою, краще буде запропонувати її, поклавши на невелику тарілочку і накрити паперовою чи полотняною серветкою.

## 2. Мій дім моя фортеця

Дуже важливим почуватися безпечно у власній квартирі: це можливо, знаючи кілька аспектів внутрішнього розпорядку Вашої квартири та дотримуючись кілька необхідних простих правил і норм безпеки.

**Гарне господарювання**, безумовно, є основоположним аспектом помешкання, для забезпечення максимальної безпеки житла.

Штукатурка чи старі і пошкоджені віконні чи дверні рами можуть впасти і нанести шкоди і травми, у той час як (газо та електропроводка і т.д.) без належного технічного обслуговування може призвести до серйозних, небезпечних для життя наслідків. Багато нещасних випадків відбувається під час звичайної діяльності в домашніх умовах: особливо в кухні або ванній кімнаті. Деякі прості запобіжні заходи можуть допомогти уникнути серйозних небезпек.

### Технічне обслуговування

Планове технічне обслуговування, кожного дня, із запланованими перевітками,

не тільки попередить небезпеку але є дешевшим і ефективнішим, ніж будь-яке термінове втручання.

Якщо це не Ваш фах і Ви досконало не знайомі із особливими нормами внутрішньої безпеки, не виконуйте полагодження поламок своїми силами.

- \* Важливо перевірити стан **зовнішньої частини будівлі** (штукатурка, терасу, карнизи, балкони, вікна і т.д.). Зокрема, коли Ви берете орендували будинок, Ви повинні переконатися, що ці частини знаходяться в доброму стані і що було заплановане їх періодичне обслуговування. У разі виникнення проблем (наприклад, **тріщини** у штукатурці, **іржаві** жолоба і т.д.), ви повинні негайно повідомити про це орендодавцю і, можливо, адміністратору кондомініуму. Якщо Ви не отримали нагального вирішення проблеми, тоді напишіть рекомендованого листа на ім'я власника будинку, закликавши до вжиття заходів (зберегти копію листа і квитанцію про його отримання).
- \* Вологість і витік води є одними з основних причин пошкодження будівель, які спричинюють (санітарну шкоду ,з цвілью і неприємними запахами, але є також механічним пошкодженням). Будь-який витік у будинку чи у місцях загального користування повинні бути доведені до відома власника і, можливо, адміністратору кондомініуму. У квартирах, з вологістю можна боротися ретельно уникаючи просочення води і також зберігаючи у хорошому стані сантехніку та провітрюючи часто кімнати. Слідкуйте за станом віконних та дверних рам, це допоможе Вам запобігти, що дощ т а зовнішня волога не приведуть до пошкодження квартири. У разі, якщо Ваше помешкання є сирим може бути корисно використовувати де-звложувачі повітря.
- \* Технічне обслуговування системи (газ, електрика, ліфт і т.д.), як всередині квартири, так і в приміщенні загального користування ведуться з певною чіткістю, відповідно до положень закону і завжди уповноваженими фахівцями.

## Корисно знати, що ...

Італійський закон забороняє використання **азбесту**, однак, навіть сьогодні є ще ситуації, (дахи, навіси, настили печей і казанів, і т.д.), де азбест присутній (цемент + азбест). У цих випадках необхідно звернутися до Міського Відділення Охорони Здоров'я (ASL), тому що ці матеріали повинні бути видалені тільки через специфічний процес **утилізації**, який запобігає проникненню дрібних частинок азбесту у легені і може викликати серйозні пошкодження.

## Тепле і безпечне помешкання

Опалення житла є важливим для нашого здоров'я, проте слід пам'ятати, що системи опалення повинні відповідати **стандартам безпеки** і використовуватися так, щоб не створювати небезпеки і шкоди людям та майну.

- \* Регулярне **технічне обслуговування** котлів забезпечує безпечну і ефективну роботу, а також допомагає знизити витрати палива і забруднення повітря.
- \* **Печі і маленькі обігрівачі** є економними у використанні для обігріву холодного помешкання, але повинні використовуватися з обережністю: використовуйте тільки цілісне устаткування і в хорошому стані, переконайтеся, що електричні дроти не є пошкоджені і ніколи не залишайте включеними пристрої, якщо Вас немає вдома, або коли ви спите. Обігрівачі повинні завжди знаходитись подалі від штор, ліжка та меблів, щоб уникнути пожеж.
- \* **Каміни та барбекю можуть** бути смертельнонебезпечними, провокуючи пожежі та отруєння вуглекислим газом! Використовуйте їх з максимальною обережністю! Необхідним є кропітке техобслуговування, особливо, якщо з каміну йде дим чи виділяються згорені чорні рештки.



## Небезпечні домашні ситуації

Їх можуть спричинити різні пристрої побутового опалення, і вони також можуть виникнути у різних кімнатах помешкання.

### Як функціонує електроенергія:

- \* Система проведення проводів електроенергії повинна бути заземлена і проведена відповідно до Нормативного Положення **Про Електроенергію**: зокрема, коли ви берете будинок в оренду необхідно переконатися, що система є бездоганною згідно Декларації про відповідність стандартам .
- \* По можливості запобігайте використовувати подовжувачі та мережеві мультирозетки. У будь-якому разі, завжди купуйте продукцію з **сертифікатами безпеки** та дотримуйтеся правил використання.
- \* Не використовуйте електроприлади мокрими руками або під час прийняття ванни або душу.
- \* Захистіть дітей від небезпеки електричного струму і поясніть дітям старшого віку, як уникнути ризиків.

## На кухні

Кухня є осередком Вашого помешкання і разом з тим, одним із найбільш небезпечних приміщень у квартирі. Кухонні плити, газові та електричні прилади є прихованою небезпекою для дітей і дорослих. Дотримуючись охайності у **обслуговуванні** та **використанні** устаткування і приладів дозволяє уникнути багатьох небезпек.

- \* Тримайте як можна дальше дітей від місця, де ви готуєте, і ніколи не дозволяйте їм гратися з пристроями та обладнанням.
- \* Не носіть просторий одяг, коли готуєте, особливо, якщо він із штучної тканини.
- \* Завжди перевіряйте, що кухонний посуд розміщений надійно і безпечно на кухонній плиті: якщо маленькі діти є вдома, старайтеся не розміщувати посуд поза кухонною плиткою, щоб запобігти його падінню.
- \* Запобігайте википанню гарячої води, яка може спричинити погашення газового

полум'я з ризиком, що газ продовжуватиме виходити з камфорки..

- \* Зберігайте їжу в чистих і безпечних місцях, користуйтеся холодильником для харчових продуктів, які швидко псуються (м'ясо, кур'яче м'ясо, молоко і т.д.).
- \* Завжди дотримуйтеся терміну зберігання продуктів і звертайте увагу на умови консервування продуктів: якщо є цвіль, бульбашки, неприємний запах, тоді краще їх не їсти, щоб уникнути інтоксикації чи отруєння.

## **У ванній кімнаті**

Так як і кухня, ванна кімната є однією з найнебезпечніших у квартирі. Основні ризики, пов'язані з використанням пристроїв електроенергії, а також із слизькою поверхнею, що веде до падінь.

- \* Переконайтеся, що **підлога** у ванній кімнаті є завжди сухою і чистою, щоб не посковзнутися.
- \* Використовуйте **гумові килимки** у ванні та душовій, щоб уникнути небезпечних падінь.
- \* Ніколи не використовуйте **електричні прилади** (фени, бритви тощо) мокрими руками або поблизу джерел з водою.
- \* Переконайтеся, що зміна гарячої води у пральній машині відбувається правильно: кипляча вода може привести до серйозних опіків!
- \* Зберігайте миючі та лікарські засоби в безпечному місці, подалі від дітей і поясніть їм багато разів, що мова йде про отруту і вони- діти не повинні їх ані торкати ані ковтати .

## **Вікна та балкони: заборонено перехилятися!**

Вікна, тераси і балкони є важливим елементом квартири, але Ви повинні бути обережними, особливо якщо вдома є маленькі діти.

- \* Не вилізайте без будь-якої причини і ніколи не нахиляйтеся через перилами з вікон і балконів: запаморочення може бути фатальним навіть для дорослих!
- \* Ніколи не дозволяйте дітям гратися на самоті на балконі або біля відкритого

вікна. Не залишайте ніколи стільців або меблів під вікнами, щоб запобігти, що дитина може вилізти і впасти з вікна. Невпинно пояснюйте своїм дітям, що перехилитися з вікон, балконів чи поруччя є небезпечно.

## Спокій гарантовано

Обладнання, встановлене відповідно до Норм Безпеки, є гарантом Вашого спокійного відпочинку, проте не без деяких застережень:

- \* Перед тим як лягти спати, є хорошою звичкою переконатися, що водопровідні крани належним чином **закриті**, що не горять печі, обігрівачі, телевізори та інші електроприлади (крім холодильника!)
- \* **Закрийте на ключ** вхідні двері і вікна, щоб не пустити непроханих гостей.
- \* При використанні електричних ковдр, дотримуйтеся умов їх використання.
- \* **Не паліть** у ліжку або на дивані : це не тільки шкодить Вашому здоров'ю, сигарети можуть стати причиною пожежі!

## Безпека дітей

Помешкання, де проживають діти повинно бути безпечним і чистим. На додаток до загальних правил, необхідно гарантувати дітям безпеку і навчити їх поводитися відповідально:

- \* Падіння з **ліжка** можуть бути дуже небезпечні для дитини: використовуйте ліжечка з огороженням або іншими відповідними засобами, щоб уникнути їх.
- \* Надійно упорядкуйте **меблі до стіни, полиці і книжкові шафи** та розмістіть безпечно **телевізор**, щоб він, у разі падіння, не причинив шкоди дітям.
- \* Ніколи не залишайте маленьку дитину із старшим братиком чи сестричкою: діти могу бути залишені тільки з **надійними та відповідальними дорослими**.
- \* Не залишайте будь-де ліки, миючі засоби, фарби, ножиці, пирососи, блендери та інші кужонні пристрої, які можуть становити **небезпеку** для ваших дітей.
- \* На вулиці, в гаражах і парковках, завжди будьте пильні щодо дітей, щоб запобігти **нешасних випадків**. Навчіть своїх дітей якомога швидше правил

безпеки дорожнього руху і не залишайте їх одних на вулиці, перш ніж вони підростуть і стануть відповідальними.

- \* Коли Ви виконуєте домашню **роботу** або є зайняті на службі, Ваші діти повинні знаходитись у повній безпеці.
- \* Ніколи не залишайте маленьку дитину на самоті у дома чи в парку.

### **Корисно знати, що ...**

Це дуже важливо, навчити своїх дітей бути обережними із **незнайомцями**, **ніколи** не приймати, без вашої згоди, іграшки чи солодощі від нікого, **завжди** запитувати Вашого дозволу чи можна слідувати за кимось в автомобіль або в будь-яке інше місце. Навчайте їх завжди все Вам розповідати, що вони роблять під час вашої відсутності: таким чином Ви зможете контролювати їх краще, і запобігти будь-яку проблему або небезпеку.